

RUFF

MADE IN GERMANY 



	Ringbewickelmaschinen Toroidal Winding Machines	
	Schwere Ringbewickelmaschinen Floor Toroidal Winding Machines	
	Linearwickelmaschinen Linear Winding Machines	
	Schwere Linearwickelmaschinen Floor Linear Winding Machines	
	Wendelwickelmaschinen Spiral Winding Machines	
	Kernsteckautomaten Lamination Insertion Machines	
	Trafoschweißmaschinen Transformer Welding Machines	
	Lötbäder Solder Pots	



RUFF GmbH • Am Schammacher Feld 2 • D-85567 Grafing bei München
T: +49 8092 7057-0 • F: +49 8092 7057-57 • E: sales@ruff-worldwide.com

www.ruff-worldwide.com

Coil Winding **Dictionary**

 **Coiltech** 2014

 **QUICKFairs**



Coiltech

24-25 September 2014 - Pordenone, Italy

Coil Winding Dictionary



The exhibition that is **forging a new path** in the industry

Free of charge - may not be sold

www.quickfairs.net



2014



Français



Deutsch



English



Español



Italiano



Русский



Türkçe

A						
Absorption d'eau	Wasseraufnahme	Water absorption	Absorción de agua	Assorbimento acqua	Поглощение воды	Su emilimi
Accouplement	Kupplung	Coupling	Acoplamiento	Accoppiamento	Сцепление	Kaplin
Acier	Stahl	Steel	Acero	Acciaio	Сталь	Çelik
Acier électrique	Elektroblech	Electrical steel	Acero eléctrico	Acciaio magnetico	Магнитная сталь	Manyetik çelik
Acier électrique à grains non orientés	Nicht komorientiertes Elektroblech	Non grain oriented electrical steel	Acero eléctrico de grano no orientado	Acciaio Elettrico a grano non orientato	Электротехническая сталь с неориентированным зерном	Tane yapısı yönlendirilmemiş elektrik çelik
Acier électrique à grains orientés	Kornorientiertes Elektroblech	Grain oriented electrical steel	Acero eléctrico de grano orientado	Acciaio elettrico a grani orientati	Электротехническая сталь с ориентированным зерном	Tane yapısı yönlendirilmiş elektriksel sac
Acier non-revêtu	Blech unlackiert	Uncoated steel	Acero sin recubrimiento	Lamiera non isolata	Неизолированный лист (металла)	Kaplanmamış çelik
Actionneur	Antrieb	Drive	Accionamiento eléctrico	Azionamento	Приведение в действие/привод	Çalıştırmak
Agrafe	Klammern	Stapling	Grapado	Graffatura	Сшивка/заклепывание	Tel zımba
Agrafeuse paquets stator	Maschine für das Stapeln von Statorpaketen	Stator stack stapling machine	Grapadora de paquetes de estátor	Graffatrice pacchi statore	Машина для сшивания пакетов статора	Stator paketleme makinası
Aimant	Magnet	Magnet	Imán	Magnete	Магнит	Miknatis
Aimant en ferrite doux	Weicher Ferrit-Magnet	Soft ferrite magnet	Magneto de ferrita suave	Magnete in ferrite	Мягкий ферритовый магнит	Yumuşak ferrit miknatis
Aimant en terre rare	Seltenerd-magnet	Rare earth magnet	Magneto de tierras raras	Magnete in terre rare	Редкоземельный магнит	Nadir topraklarda magnet
Aimant intégré	Fest verankerter Magnet	Buried magnet	Imán embutido	Magnete annegato	Встроенный магнит	Gömülü magnet
Aimant permanent	Permanentmagnet	Permanent magnet	Imán permanente	Magnete permanente	Постоянный магнит	Sabit miknatis
Alésage	Bohrarbeit	Boring	Alisadura	Alesatura	Расточка/расточивание	Delik açma
Alliage	Legierung	Alloy	Aleación	Lega	Сплав	Alaşım
Alliage nanocrystallin	Nanokristallinbeschichtung	Nanocrystalline alloy	Aleación de nanocristales	Lega nanocristallina	Нанокристаллический сплав	Nanokristal alaşım
Allongement	Dehnung	Elongation	Elongación	Allungamento	Удлинение	Uzanim
Alternateur	Lichtmaschine	Alternator	Alternador	Alternatore	Альтернатор/генератор переменного тока	Alternatör
Aluminium	Aluminium	Aluminium	Aluminio	Alluminio	Алюминий	Alüminyum
Aluminium anodisé	Eloxiertes Aluminium	Anodised aluminium	Aluminio anodizado	Alluminio anodizzato	Анодированный алюминий	Anodize alüminyum
Analyseur de puissance	Leistungs-Messapparat	Power analyzer	Analizador de potencia	Analizzatore di potenza	Анализатор мощности	Güç analizörü
Analyseur d'impédance	Impedanzanalysator	Impedance analyzer	Analizador de impedancia	Analizzatore di impedenza	Анализатор импеданса	Empedans analizörü
Anisotropie	Richtungsabhängigkeit (Anisotropie)	Anisotropy	Anisotropía	Anisotropia	Анизотропия	Anizotrop
Anneau	Ring	Ring	Anillo	Anello	Кольцо/звено	Halka
Anneau de glissement	Schleifring	Slip ring	Anillo de deslizamiento	Anello di scorrimento	Скользющее контактное кольцо	Kayma pulu
Arbre moteur	Welle	Shaft	Eje de motor	Albero motore	Вал двигателя	Mil
Armoire électrique	Schaltschrank	Electrical cabinet	Armario eléctrico	Armadio elettrico	Электрический шкаф	Salter dolabı
Assemblage	Zusammenbau	Assembling	Ensamblaje	Assemblaggio	Сборка	Montaj
Augmentation de tension dans une condition de charge spécifique	Spannungsanstieg bei einem bestimmten Ladezustand	Voltage rise for a specified load condition	Aumento de tensión para una condición de carga específica	Aumento de tensione per una condizione di carico specificata	Повышение напряжения при заданном режиме нагрузки	Özel yüklemelerde gerilimin yükseltmesi
Auto extinguable	Selbstlöschend	Self-extinguishing	Autoextinguible	Autoestinguente	Самогасящийся	Kendi kendine sönebilin
Autotransformateur	Sparttransformator	Auto-transformer	Autotransformador	Autotrasformatore	Автотрансформатор	Otomatik transformatör
B						
Bague de fixation	Befestigungsring	Ring nut	Anillo prensacable	Ghiera	Круглая гайка	Halka somun
Balai	Bürste	Brush	Escobillas	Spazzola	Щетка	Fırça
Ballast	Vorschaltgerät	Power supply	Balasto	Alimentatore	Питатель/источник питания	Enerji kaynağı
Banc d'essai	Prüffeld	Test bed	Banco de prueba	Banco di prova	Испытательный стенд	Test aleti
Bande d'acier magnétique	Elektroblech-Band	Coil electrical steel	Bobina de acero magnético	Nastro acciaio magnetico	Лента электротехнической стали	Manyetik sac rulo
Bande d'aluminium	Aluminiumband	Aluminium strip	Tira de aluminio	Striscia di alluminio	Штрипс/полоска из алюминия	Alüminyum uzun ve dar parça
Bande de cuivre	Kupferband	Copper strip	Tira de cobre	Striscia di rame	Штрипс/полоска из меди	Bakır uzun ve dar parça
Bande en cuivre	Kupferband	Copper coil	Cinta de cobre	Nastro di rame	Медная лента	Bakır rulo
Base à bande	Getapter Kern	Split tape core	Núcleo de cinta partida	Nucleo a nastro	Ленточный сердечник	Yarık tip çekirdek
Battelement axial	Planlauf	Axial runout	Oscilación axial	Oscillazione assiale	Осевое биение	Eksenel osilasyon
Bavure	Braue	Burr	Rebaba	Bava	Заусенец	Pürüz
Bavure de découpage	Stanzbraue	Punching burr	Rebabas de perforación	Bava di tranciatura	Заусенец вырубки	Zımba pürüzü
Blindage	Ankerplatten	Armature	Coraza	Corazza	Броня (кабеля)/якорь (электрич. машины)	Zirh
Bobine	Rolle / Bandspule	Reel	Carrete	Rocchetto, aspo	Бобина/катушка	Makara
Bobine	Spule, Spulenkörper	Coil	Bobina	Bobina	Катушка	Bobin
Bobine d'allumage	Zündspule	Ignition bobbin	Bobina de encendido	Bobina di accensione	Катушка зажигания	Ateşleme bobini
Bobine de magnétisation	Magnetspule	Magnetization coil	Bobina de magnetización	Bobina di magnetizzazione	Катушка намагничивания	Miknatis bobini

EURO GROUP
In motion around you.

Tôles magnétiques
découpées

Outil de découpe en carbure

Tôles magnétiques
découpées et encochées

Rotors surmoulés

Analyse éléments finis

Présence globale:

Italie
Tunisie
Mexique
USA
Chine
Russie

www.euro-group.it





Français



Deutsch



English



Español



Italiano



Русский



Türkçe

Bobine en aluminium	Aluminiumband	Aluminium coil	Cinta de aluminio	Nastro di alluminio	Лента алюминиевая	Alüminyum rulo
Bobine haute tension	Hochspannungsspule	High-voltage coil	Bobina de alta tensión	Bobina ad alta tensione	Высоковольтная катушка	Yüksek gerilim bobini
Bobineuse	Wickelmaschine	Winding machine	Bobinadora	Avvolgitrice	Намоточный станок	Sargı makinesi
Borne	Anschlusspunkt	Terminal	Borne	Terminale	Вывод	Terminal
Borne de ligne	Außenleiter-Anschlusspunkt	Line terminal	Borne de línea	Terminale di linea	Линейный вывод	Hat terminalı
Borne moteur	Motorklemme	Terminal	Terminal	Morsetto	Клемма	Terminal
Borne neutre	Neutralpunkt-Anschlusspunkt	Neutral terminal	Borne neutro	Terminale di neutro	Нейтральный вывод	Nötr terminal
Bornes correspondantes	Entsprechende Anschlusspunkte	Corresponding terminals	Bornes correspondientes	Terminali omologhi	Равнозначные (соответствующие) выводы	İlgili terminaller
Bornier	Klemmbrett	Terminal board	Bornes	Morsettiera	Клемная доска	Terminal kutusu
Bornier scellé	Abgedichtetes Klemmbrett	Sealed terminal board	Terminal encapsulado	Morsettiera incapsulata	Клемная доска герметизированная	Kapalı terminal kutusu
Bouclier	Lagerschild	Shield	Escudo	Schermatura	Экранирование/защитный экран	Kalkan
Brasage	Löten	Brazing	Soldadura al amarillo	Brasatura	Пайка	Lehimleme
Bride	Flansch	Flange	Brida	Flangia	Фланец	Flans
Broche	Spindel	Spindle / Mandrel	Mandril	Mandrin	Зажимная муфта	Dingil / mil
Brosse de charbon	Kohlebürste	Carbon brush	Escobilla de carbón	Spazzola di carbone	Угольные щетки	Karbon fırça
Brunissage	Burnishing	Burnishing	Brunido	Politura	Полировка	Parlatma
Buté	Drehkranz	Fifth wheel	Quinta rueda	Ralla	Упорный подшипник	Beşinci tekerlek
C						
Câblage	Verdrahtung	Wiring	Cableado	Cablaggio	Электропроводка	Kablolama
Câble guide	Drahtführung	Wire guide	Alambre guía	Guida filo	Направляющая нити/провода	Tel kılavuz
Câble transposé en continu	Kontinuierlich verdilltes Kabel	Continuously transposed cable	Cable transpuesto	Cavo trasposto	Транспонированный провод	Sürekli transpoze kablo
Câble unipolaire	Einpoliges Kabel	One pole cable	Cable unipolar	Cavo unipolare	Однополярный кабель	Tek kutuplu kablo
Cage	Käfig	Cage	Jaula	Gabbia	Клетка/каркас	Kafes
Cale	Keil	Wedge	Cuña	Cuneo	Клин	Kama
Cale d'encoche	Nutenkeil	Slot wedge	Cuña de ranura	Cuneo di scanalatura	Пазовый клин	Oluk kapağı
Caméra de champ magnétique	Magnetfeld-Kamera	Magnetic field camera	Cámara de campo magnético	Fotocamera di campo magnetico	Фотокамера магнитного поля	Manyetik alan kamera
Capot de ventilateur de moteur	Abdeckung für das Motorgehäuse	Cover for motor fan	Cubierta para motor de ventilador	Coperchio per ventola dei motori	Крышка вентилятора двигателя	Fan kapağı
Capot de ventilation	Lüfterhaube	Fan cover	Tapa ventilador	Copriventola	Крышка вентилятора	Fan kapağı
Captur de température	Temperaturschalter	Temperature sensor	Sensor de temperatura	Sensore di temperatura	Датчик температуры	Sıcaklık sensörü
Carcasse	Gehäuse	Housing	Carcasa	Carcassa	Каркас/корпус	Gövde
Cartographie du champ magnétique	Magnetfeld-Mapping	Magnetic field mapping	Cartografía del campo magnético	Mappatura del campo magnetico	Картографирование магнитного поля	Manyetik alan haritalama
Catalyseur	Katalysator	Catalyst	Catalizador	Catalizzatore	Катализатор	Katalizör
Cellule de charge	Messdose	Load cell	Célula de carga	Cella di carico	Меддоза	Yük hücresi
Centrifuge	Schleudern	Tumbling	Caida, volteo	Burratura	Галтовка/очистка	Tamburlama
Céramique, porcelaine	Keramik	Ceramic	Cerámica, porcelana	Ceramica, porcellana	Керамика, фарфор	Seramik
Chanfreinage	Stemmung	Chamfering	Biselado	Cianfrinatura	Чеканка	Pah kirma
Charge minérale	Mineralische Ladung	Mineral charge	Carga mineral	Carga minerale	Заряд частиц минералов	Mineral şarj
Chargement électrique	Ladung	Load	Carga	Carico elettrico	Электрическая нагрузка	Yük
Chauffage à induction	Induktionserhitzung	Heating induction	Calentamiento por inducción	Riscaldamento ad induzione	Индукционный нагрев	İndüksiyonla ısıtma
Choc thermique	Temperaturschock	Thermic shock	Choque térmico	Shock termico	Термический шок	Termik şoku
Circuit magnétique	Magnetkreis	Magnetic circuit	Circuito magnético	Circuito magnetico	Магнитная цепь	Manyetik devre
Cisaillement	Scheren	Shearing	Cizallamiento	Cesoatura	Резка (обрезка) ножницами	Makaslama
Classe thermique	Wärmeklasse	Thermal class	Clase térmica	Classe termica	Класс нагревостойкости	Termik sınıfı
Coefficient de température	Temperaturzahl	Temperature coefficient	Coefficiente de temperatura	Coefficiente di temperatura	Температурный коэффициент	Sıcaklık katsayısı
Coefficient d'expansion linéaire	Längenausdehnungskoeffizient	Linear expansion coefficient	Coefficiente de expansión lineal	Coefficiente di espansione lineare	Коэффициент линейного расширения	Doğrusal genişleme katsayısı
Collage	Backen	Bond	Enlace	Incollaggio	Клейка/клеевое соединение	Yapıştırma
Collecteur pour moteurs à charbon	Kollektoren für Bürstenmotoren	Collectors for brush motors	Colector para motor de escobillas	Collettore per motori a spazzola	Коллектор для щеточного двигателя	Fırçalı motorlar için kolektörler
Commutateur	Kommutator	Commutator	Conmutador	Commutatore	Переключатель	Komütatör
Commutateur en charge	Abzapfwechsler unter Last	On-load tap-changer	Conmutador de tomas en carga	Commutatore sotto carico	Переключатель под нагрузкой	Yüklemde kademe değiştirici
Compresseur	Kompressor	Compressor	Compresor	Compressore	Компрессор	Kompresör
Concentricité	Konzentrität, Rundlauf	Concentricity	Concentricidad	Concentricità	Концентричность	Eşmerkezlilik
Conception électromagnétique	Magnetische Berechnung	Electromagnetic design	Diseño electromagnético	Progettazione elettromagnetica	Электромагнитное моделирование	Elektromanyetik tasarım
Condensateur	Kondensator	Capacitor	Condensador	Condensatore	Конденсатор	Kapasitör
Conditions de livraison	Lieferzustand	Delivery condition	Condición de entrega	Condizione di fornitura	Условия поставки	Dağıtım durumu
Conditions normales de service	Normaler Wartungszustand	Normal service condition	Condiciones normales de servicio	Condizioni normali di servizio	Нормальные условия работы	Normal servis durumu
Conductibilité électrique	Elektrische Leitfähigkeit	Electrical conductivity	Conductividad eléctrica	Conducibilità elettrica	Электропроводность	Elektriksel iletkenlik
Conductibilité thermique	Wärmeleitfähigkeit	Thermal conductivity	Conductividad térmica	Conducibilità termica	Теплопроводность	Termik iletkenlik





Français



Deutsch



English



Español



Italiano



Русский



Türkçe



Connecteur	Anschluss	Connector	Conector	Connettore	Соединитель	Konnektör
Connexion en zigzag	Zickzackschaltung	Zig-zag connection	Conexión en zig-zag	Collegamento a zig-zag	Соединение в зигзаг	Zigzag bağlantı
Connexion étoile	Sternschaltung	Star connection	Conexión en estrella	Collegamento a stella	Подключение по схеме "звезда"	Yıldız bağlantı
Connexion Leblanc	Leblanc-Schaltung	Leblanc connection	Conexión Leblanc	Collegamento Leblanc	Соединение по схеме Леблана	Leblanc bağlantısı
Connexion Scott	Scott-Schaltung	Scott connection	Conexión Scott	Collegamento Scott	Соединение по схеме Скотта	Scott bağlantısı
Connexion triangle	Dreiecksschaltung	Delta connection	Conexión en triángulo	Collegamento a triangolo	Соединение треугольником	Delta bağlantı
Connexion triangle ouvert	Offene Dreiecksschaltung	Open-delta connection	Conexión en triángulo abierto	Collegamento a triangolo aperto	Соединение в разомкнутый треугольник	Açık-delta bağlantısı
Connexions entre les pôles	Verbindungen zwischen Polen	Interpole connections	Conexiones interpolo	Collegamenti fra poli	Междуполюсное соединение	Kutuplar arası bağlantı
Constante diélectrique	Dielektrizitätskonstante	Dielectric constant	Constante dieléctrica	Costante dielettrica	Диэлектрическая постоянная	Yalıtkan sabit değeri
Contact	Kontakt	Contact	Contacto	Contacto	Контакт	Kontakt
Contacteur	Schütz	Contacteur	Contacto	Teleruttore	Электромагнитный пускатель	İletken
Contacts principaux	Hauptkontakte	Main contacts	Contactos principales	Contatti principali	Главные контакты	Ana temas noktaları
Contacts principaux de coupure	Schaltkontakte	Main switching contacts	Contactos principales de corte	Contatti principali di interruzione	Главные размыкающие контакты	Ana anahtarlama noktaları
Contacts secondaires	Widerstandskontakte	Transition contacts	Contactos de conmutación	Contatti secondari	Переходные контакты	Geçiş temas noktaları
Contrôleur	Steuerung	Controller	Controlador	Controller	Контроллер	Kontrolör
Cordon de fermeture	Verschlusskordel	Tie cord	Cable de ligadura	Cordino per legatura	Обвязочный жгут	Bağlantı kordonu
Corroder	Ätzen	Corrode (to)	Agua fuerte, grabado	Corrodere	Травление/корродировать	Aşındırmak
Corrosion	Korrosion	Corrosion	Corrosión	Corrosione	Коррозия	Aşınma
Couche unique	Einzelne Schicht	Single-layer	Capa única	Singolo strato	Одиночный слой	Tek kat
Colabilité	Gießbarkeit	Castability	Colabilidad	Colabilità	Жидкотекучесть (металла)	Dökülebilme
Coulure résine	Gußharz	Resin casting	Moledado de resinas	Colatura resine	Заливочная смола	Reçine dökümü
Couple	Drehmoment	Torque	Par motor	Coppia	Движущий момент	Motor torku
Couple de démarrage	Anlaufdrehmoment	Starting torque	Par de torsión	Coppia di spunto	Пусковой момент	Başlatma torku
Couple de freinage	Bremsdrehmoment	Braking torque	Par de frenado	Coppia frenante	Тормозной момент	Çift frenleme
Couple de réluctance	Rastmoment	Reluctance torque	Par de riluttanza	Coppia di riluttanza	Реактивный момент	Doldurma torku
Couple nominal	Nennmoment	Rated torque	Par nominal	Coppia nominale	Номинальный момент	Nominal tork
Courant	Strom	Current	Corrente	Corrente	Ток	Akım
Courant à vide	Leerlaufstrom	No-load current	Corrente en vacío	Corrente a vuoto	Ток холостого хода	Yüksüz akım
Courant actif	Wirkstrom	Active current	Corrente activa	Corrente attiva	Активный ток	Aktif akım
Courant de court-circuit	Kurzschlussstrom	Short circuit current	Corriente de cortocircuito	Corrente di corto circuito	Ток короткого замыкания	Kısa devre akımı
Courant de courte durée assigné	Bemessungs-Kurzzeitstromstärke	Rated short-time current	Corriente nominal de corta duración	Corrente nominale di breve durata	Номинальный кратковременный ток	Nominal kısa devre akımı
Courant de démarrage	Anlaufstrom	Starting current	Corriente de arranque	Corrente di avviamento	Пусковой ток	Kalkış akımı
Courant de Foucault	Parasitärer Strom	Eddy-current	Corriente de Foucault	Corrente parassita	Паразитный ток	Girdap akımı
Courant réactif	Blindstrom	Reactive current	Corriente reactiva	Corrente reattiva	Реактивный ток	Reaktif akım
Courant traversant assigné	Bemessungs-Durchgangsstromstärke	Rated current	Corriente nominal de paso	Corrente nominale	Номинальный ток	Nominal akım
Courant traversant assigné maximal	Höchste Bemessungs-Durchgangsstromstärke	Maximum rated through-current	Máxima corriente nominal de paso	Corrente massima di impiego	Максимальный рабочий ток	Maksimum akım kullanımı
Courbe de démagnétisation	Entmagnetisierungskurve	Demagnetization curve	Curva de desmagnetización	Curva di smagnetizzazione	Кривая размагничивания	Mıknatıslığı giderme eğrisi
Courbe de magnétisation	Magnetisierungskurve	Magnetization curve	Curva de magnetización	Curva di magnetizzazione	Кривая намагничивания	Mıknatıslama eğrisi
Couronne	Joch	Yoke	Corona	Corona	Коронка	Sırt
Court-circuit	Kurzschluss	Short circuit	Cortocircuito	Corto circuito	Короткое замыкание	Kısa devre
Cristallisation	Kristallisierung	Crystallization	Cristalización	Cristallizzazione	Кристаллизация	Kristalleşme
Cuivre	Kupfer	Copper	Cobre	Rame	Медь	Bakır
Cycle de chargement	Ladezyklus	Loading cycle	Ciclo de carga	Ciclo di carico	Цикл нагрузки	Yükleme devresi
Cycle de hystérésis	Hysteresiszyklus	Hysteresis cycle	Ciclo de histéresis	Ciclo di isteresi	Цикл гистерезиса	Histeresis çevrimi
D						
Décharge partielle	Teilentladung	Partial discharge	Descarga parcial	Scarica parziale	Частичный разряд	Kısmi boşalma
Découpe	Stanzen	Blanking	Troquelado	Tranciatura	Вырубка	Kesme
Découpe laser	Laserschneiden	Laser cut	Corte por láser	Taglio laser	Лазерная резка	Lazer kesim
Dégazage	Entlüftung	Degassing	Desgasificación	Degassaggio	Дегазация	Gaz giderme
Degré de vide	Vakuumwert	Vacuum degree	Grado de vacío	Grado di vuoto	Степень вакуума	Boşluk derecesi
Degré d'imprégnation	Imprägnierungsgrad	Impregnation degree	Grado de impregnación	Grado di impregnazione	Степень пропитки	Emdirme seviyesi
Démagnétisation	Entmagnetisierung	Demagnetization	Desmagnetización	Smagnetizzazione	Размагничивание	Mıknatıslığı giderme
Densité (poids)	Dichte	Density (weight)	Densidad (peso)	Densità (peso)	Плотность (вес)	Yoğunluk (ağırlık)
Densité de courant	Stromdichte	Current density	Densidad de corriente	Densità di corrente	Плотность тока	Akım yoğunluğu
Densité du flux magnétique	Magnetische Flussdichte	Magnetic flux density	Densidad de flujo magnético	Densità di flusso	Плотность потока	Manyetik akım yoğunluğu

ENGINEERING MAGNETS SINCE 1920




Français



Deutsch



English



Español



Italiano



Русский



Türkçe



Dent	Zahn	Tooth	Diente	Dente	Шип/зубец	Diş
Denture simple	Einzelzahn	Single tooth	Diente	Dente singolo	Одиночный зубец/шип	Tekli diş
Dénudage	Entfernen (der Isolierung)	Stripping (insulation)	Decapado (aislamiento)	Spelatura	Зачистка	Soyma (yalitim)
Déphasage	Phasenverschiebung	Phase displacement	Desfase	Sfasamento	Сдвиг фазы	Faz yerini değiştirme
Déphasage d'un enroulement triphasé	Phasenverschiebung bei Drei-Phasen-Wicklung	Phase displacement of a three-phase winding	Desfase de un bobinado trifásico	Sfasamento di un avvolgimento trifase	Сдвиг фазы трехфазной обмотки	Üç fazlı sargının faz değişmesi
Diamètre	Durchmesser	Diameter	Diámetro	Diametro	Диаметр	Çap
Diamètre extérieur	Außendurchmesser	Outside diameter	Diámetro exterior	Diametro esterno	Внешний диаметр	Dis çap
Diamètre intérieur	Innendurchmesser	Inner diameter	Diámetro interior	Diametro interno	Внутренний диаметр	Iç çap
Diélectrique	Dielektrisch	Dielectric	Dieléctrico	Dieletrico	Диэлектрик	Dielektrik
Diffuseur	Diffusor	Diffuser	Difusor	Diffusore	Диффузор	Difüzör
Diluant	Verdünnungsmittel	Tinner	Diluyente	Diluyente	Разбавитель/растворитель	Seyreltici
Dimension	Abmessung	Dimension	Dimensión	Dimensione	Величина/размер	Boyut
Dimension	Maß	Dimension	Dimensión	Quota	Размер (на чертеже)	Boyut
Direction préférentielle de magnétisation	Vorzugsrichtung der Magnetisierung	Easy magnetization direction	Dirección preferente de magnetización	Direzione preferenziale di magnetizzazione	Преимущественное направление намагничивания	Miknatıslığı öncelik yönü
Directive EuP 640/2009	EuP Richtlinie 640/2009	EuP Directive 640/2009	Directiva EuP 640/2009	Direttiva EuP 640/2009	Директива 2005/32/EC	EuP Yönergesi 640/2009
Disjoncteur	Auftrenner	Disjoiner	Disyuntor	Disgiuntore	Выключатель-разъединитель	Devre Kesici
Dispositif	Vorrichtung	Device	Dispositivo	Dispositivo	Устройство/прибор/механизм	Cihaz
Dispositif de mesure	Messeinrichtung	Measuring device	Dispositivo de medición	Dispositivo di misura	Измерительный прибор	Ölçüm cihazı
Dosage	Dosierung	Dosing	Dosificación	Dosatura	Дозировка	Dozlama
Double couche	Doppelte Schicht	Double-layer	Doble capa	Doppio strato	Двойной слой	Cift kat sargı
Durcissement à la chaleur	Heißhärtung	Hot hardening	Endurecimiento en caliente	Indurimento a caldo	Горячее отверждение	Sıcak sertleştirme
Durcissement à température ambiante	Härtung bei Umgebungstemperatur	Ambient temperature hardening	Endurecimiento a temperatura ambiente	Indurimento a temperatura ambiente	Отверждение при комнатной температуре	Ortam sıcaklıkta sertleştirme
Dureté	Härte	Hardness	Dureza	Durezza	Твердость	Sertlik
Dynamomètre	Dynamometer	Dynamometer	Dinamómetro	Dinamometro	Динамометр	Dinamometre
E						
Echelon de réglage	Anzapfsstufe	Tapping step	Escalón de regulación	Gradino di regolazione	Ступень регулирования	Çıkış adımı
Ecran	Anzeige	Display	Pantalla	Schermo	Экран	Ekran
Ecrou	Mutter	Nut	Tuerca	Dado	Гайка	Somun
Eléments finis	Finite Elemente	Finite element	Elementos finitos	Elementi finiti	Готовые/обработанные детали	Sonlu elemanlar
Émail	Emaile	Enamel	Esmalte	Smalto	Эмаль	Emaye
Emballer	Schichten, Paketieren	Stack (to)	Apilar	Impacchettare	Собирать "пакет" (статор/ротоп)	Yığmak
Empilage tôle	Bleche schichten	Stacking lamination	Empilado de chapas	Impilaggio lamierini	Улаживание в стопу пластин	Laminasyon dizme
Encapsulation	Vergießen	Encapsulating system	Encapsulado	Incapsulaggio	Герметизация	Kapsülleme sistemi
Encoche	Nut	Slot	Ranura	Cava	Паз	Oluk
Encoche de soudure	Schweißrandnut	Welding slot	Ranura de soldadura	Cava di saldatura	Паз сварки	Kaynak deliği
Encodeur	Codierer	Encoder	Encoder	Encoder	Кодирующее устройство	Kodlayıcı
Engrenage	Zahnrad	Gear	Engranaje	Ingranaggio	Зубчатое колесо/шестеренка	Dişli
Enrobage	Verguss	Potting	Encapsulado	Incapsulamento	Герметизация	Kapsülleme
Enroulement	Wicklung	Winding	Bobinado, arrollamiento	Avvolgimento	Обмотка	Sargı
Enroulement à prise	Angezapfte Wicklung	Tapped winding	Toma de bobinado	Avvolgimento con prese	Обмотка с ответвлениями	Dişli sargı
Enroulement à tension intermédiaire	Mittelspannungswicklung	Intermediate-voltage winding	Bobinado de tensión intermedia	Avvolgimento a tensione intermedia	Обмотка среднего напряжения	Orta gerilim sargı
Enroulement auxiliaire	Hilfswicklung	Auxiliary winding	Bobinado auxiliar	Avvolgimento ausiliario	Вспомогательная обмотка	Yedek sargı
Enroulement basse tension	Unterspannungswicklung	Low-voltage winding	Bobinado de baja tensión	Avvolgimento di bassa tensione	Низковольтная обмотка	Düşük gerilimli sargı
Enroulement commun	Parallelwicklung	Common winding	Bobinado común	Avvolgimento comune	Общая обмотка	Ortak sargı
Enroulement concentré	Konzentrierte Wicklung	Concentrated winding	Bobinado concentrado	Avvolgimento concentrato	Сосредоточенная обмотка	Yoğun sargı
Enroulement de champ	Erregerwicklung	Field winding	Bobinado de campo	Avvolgimento di campo	Обмотка возбуждения	Bobin sargısı
Enroulement de commutation	Wendepolwicklung	Commutating winding	Campo de conmutación de bobinado	Avvolgimento di commutazione	Коммутационная обмотка	Çevirmeli bobin sargı
Enroulement de compensation	Kompensationswicklung	Compensating-field winding	Compensación de bobinado	Avvolgimento compensatore	Компенсирующая обмотка	Düzenleyici sargı
Enroulement de phase	Wicklungsstrang	Phase windings	Bobinado de fase	Avvolgimento di fase	Фазная обмотка	Faz sargı
Enroulement de stabilisation	Ausgleichwicklung	Stabilizing winding	Bobinado de estabilización	Avvolgimento stabilizzatore	Стабилизирующая обмотка	Sabitleyici sargı
Enroulement d'excitation	Erregerwicklung	Excitation winding	Bobinado de excitación	Avvolgimento di eccitazione	Обмотка возбуждения	Enerji verici sargı
Enroulement distribué	Verteilte Wicklung	Distributed winding	Bobinado distribuido	Avvolgimento distribuito	Распределенная обмотка	Dağıtım sarmı
Enroulement haute tension	Oberspannungswicklung	High-voltage winding	Bobinado de alta tensión	Avvolgimento di alta tensione	Высоковольтная обмотка	Yüksek gerilimli sargı
Enroulement primaire	Primärwicklung	Primary winding	Bobinado primario	Avvolgimento primario	Первичная обмотка	Birincil sargı



University of L'Aquila

Dept. of Industrial
and Information Engineering
and Economics
L'Aquila, Italy

Via G.Gronchi, 18 - 67100

L'Aquila, Italy.

ph: 39 0862434419

ph: 39 0862434456

Fax: +39 0862 434403

marco.villani@univaq.it

marco.tursini@univaq.it

www.univaq.it





Français



Deutsch



English



Español



Italiano



Русский



Türkçe



Enroulement secondaire	Sekundärwicklung	Secondary winding	Bobinado secundario	Avvolgimento secondario	Вторичная обмотка	Sekonder sargı
Enroulement série	Reihenwicklung	Series winding	Bobinado serie	Avvolgimento serie	Последовательная/серийная обмотка	Seri sargı
Enroulements alternés	Scheibenwicklung	Sandwich windings	Bobinados alternados	Avvolgimenti alternati	Чередующиеся обмотки	Çift sargı
Enroulements concentriques	Zylinderwicklung	Concentric windings	Bobinados concéntricos	Avvolgimenti concentrici	Концентрические обмотки	Silindirik sargılar
Enroulements de phase indépendants	Offene Wicklungen	Open windings	Bobinados de fase independientes	Avvolgimenti di fase indipendenti	Независимые фазные обмотки	Açık sargılar
Enroulements électriques	Elektrische Wicklungen	Electrical windings	Bobinados eléctricos	Avvolgimenti elettrici	Электрические обмотки	Elektrik sargıları
Entrefer	Luftspalt	Air-gap	Entrehierro	Traferro	Воздушный зазор	Hava boşluğu
Enveloppement à aiguille	Nadelwicklung	Needle winding	Bobinado de aguja	Avvolgimento ad ago	Игольчатая намотка	Sargı iğnesi
Environnement d'installation	Installationsumgebung	Installation environment	Entorno de instalación	Ambiente di installazione	Установка окружающих условий	Montaj ortamı
Équilibrage	Wuchten	Balancing	Equilibrado	Bilanciatura	Балансировка	Dengeleme
Erreur de mesure	Messabweichung	Error of measurement	Error de medición	Errore di misura	Ошибка измерения	Ölçüm hatası
Espace de rainure	Nut-Bereich	Slot area	Área de una ranura	Area di cava	Площадь паза	Delik alanı
Essai moteur	Motorprüfung	Motor testing	Pruebas de motor	Collaudo motore	Испытание двигателя	Motor testi
Étalonnage magnétique	Magnetische Kalibrierung	Magnetic calibration	Calibrado magnético	Calibratura magnetica	Магнитная градуировка	Manyetik kalibrasyon
Étanchéité mécanique	Gleitringdichtung	Mechanical seal	Cierre mecánico	Tenuta meccanica	Механическое уплотнение	Mekanik tutma
Étendue de prises	Anzapfungsbereich	Tapping range	Extensión de toma	Campo di regolazione	Диапазон регулирования	Çıkış alanı
Évasement	Spitzsenkung	Countersinking	Avellanadura	Svasatura	Развальцовка	Havsı açma
Exothermie	Exotherm	Exothermia	Exotermia	Esotermia	Экзотермия	Isı verici
F						
Facteur de conversion	Umrechnungsfaktor	Conversion factor	Factor de conversión	Fattore di conversione	Коэффициент преобразования	Dönüşüm faktörü
Facteur de démagnétisation	Entmagnetisierungsfaktor	Demagnetization factor	Factor de desmagnetización	Fattore di smagnetizzazione	Коэффициент размагничивания	Mıknatıslılığ giderme faktör
Facteur de dérivation	Anzapfungsfaktor	Tapping factor	Factor de toma	Fattore di presa	Коэффициент ответвления	Çıkış faktörü
Facteur de distorsion harmonique totale	Klirrfaktor	Total harmonic distortion factor	Factor de distorsión armónica total	Fattore di distorsione armonica totale	Суммарный коэффициент гармонических искажений	Toplam harmonik bozulma katsayısı
Facteur de perte	Verlustfaktor	Loss factor	Factor de pérdida	Fattore di perdita	Коэффициент потерь	Kayıp faktörü
Facteur de puissance	Leistungsfaktor	Power factor	Coeficiente de potencia	Fattore di potenza	Коэффициент мощности	Güç katsayısı
Facteur de remplissage de l'encoche	Füllfaktor	Slot fill factor	Coeficiente de llenado de ranura	Fattore di riempimento cava	Коэффициент заполнения паза	Oluk doluluk oranı
Facteur de surtension	Güte	Grade	Grado	Grado di perdita	Степень потерь	Sınıf
Facteur d'empilage	Schichtfaktor	Stacking factor	Factor de apilamiento	Fattore di stipamento	Коэффициент заполнения пакета (сталью)	Dizme katsayısı
Facteur d'enroulement	Wickelfaktor	Winding factor	Coeficiente de bobinado	Fattore di avvolgimento	Коэффициент обмотки	Sargı katsayısı
Fer-cobalt	Kobalteisen	Cobalt iron	Hierro cobalto	Ferro-cobalto	Феррокобальт	Kobalt demir
Fer-nickel	Nickeisen	Nickel iron	Hierro-nichel	Ferro-nichel	Железоникель	Nikel demir
Ferrite dure	Harde Ferrite	Hard ferrite	Ferrita dura	Ferrite dura	Магнитотвердый феррит	Sert ferit
Ferromagnétique	Ferromagnetisch	Ferromagnetic	Ferromagnético	Ferromagnetico	Ферромагнитный	Ferromanyetik
Fer-silice	Siliziumeisen	Ferrosilicon	Hierro silicio	Ferro-silicio	Кремнистый чугун	Silikon demir
Feuille blindée	Abschirmfolie	Shielding foil	Capa de protección	Foglio schermato	Экранированный лист	Maskeleme bantı
Feuille d'aluminium	Aluminiumblatt	Aluminium sheet	Lámina de aluminio	Foglio di alluminio	Лист алюминия	Alüminyum sac
Feuille de cuivre	Kupferblatt	Copper sheet	Lámina de cobre	Foglio di rame	Медный лист	Bakır sac
Fibres de verre	Glasfaser	Fiberglass	Fibra de vidrio	Fibra vetro	Стекловолокно	Cam elyaf
Fil	Draht	Wire	Alambre	Filo	Провод/нить	Tel
Fil de cuivre à triple isolation	Dreifach isolierte Wicklung	Triple insulated wire	Hilo de cobre con aislante triple	Filo di rame ad isolamento triplo	Медный провод в тройной изоляции	Üç katlı izolasyon bakır tel
Fil émaillé	Lackdraht	Enamelled wire	Hilo esmaltado	Filo smaltato	Эмалированный провод	Emaye bobin teli
Fil nu	Blankdraht	Bare wire	Cable cinta	Cavo nudo	Неизолированный провод	Çubuk tel
Filetage	Gewinde	Thread	Enroscado	Filettatura	Резьба	Yiv
Film	Band (Bandwickelmaschine) / Folie	Foil	Hoja de metal	Foglio	Лист	Folyo
Film polyamide	Polyamider Film	Polyamide film	Película de poliamida	Pellicola in poliammide	Полиамидная пленка	Polyamid film
Flux	Fluss	Flux	Flujo	Flusso	Поток	Akım
Flux concaténés	Verketteter Fluss	Linkage flux	Flujo enlazado	Flusso concatenato	Потокоосцепление	Bağlantılı akım
Flux de fuite	Leckfluss	Leakage flux	Fuga de flujo	Flusso disperso	Поток рассеивания	Kaçak akım
Flux magnétique	Induktionsfluss	Magnetic flux	Flujo magnético	Flusso magnetico	Магнитный поток	Manyetik akım
Flux principal	Hauptfluss	Main flux	Flujo principal	Flusso principale	Основной поток	Ana akım
Flux utile	Nutzbarer Strom	Useful flux	Flujo útil	Flusso utile	Полезный поток	Yararlı akım
Fluxmètre	Fluxmeter	Fluxmeter	Flujómetro	Flussometro	Измеритель потока (магнитного)	Akım ölçer
Force	Kraft	Force	Fuerza	Forza	Сила	Güç
Force de champ coercitif	Koerzitivfeldstärke	Coercitive field strength	Intensidad de campo coercitivo	Forza coercitiva	Козрцитивная сила	Zorlama alan şiddeti

**Enamelled
Winding Wire**

Head Office & Tuzla Plant
 Birlik Organize Sanayi Bölgesi
 Batı Cad. No: 4 Tuzla 34953
 İstanbul, TURKEY
 P: +90 (216) 593 27 27
 F: +90 (216) 593 27 33
 info@bemkawire.com
 export@bemkawire.com

Gebze Plant
 Beylikbağı Mah. 343 Sokak No: 6
 41401 Gebze, Kocaeli, TURKEY
 P: +90 (262) 653 20 20
 F: +90 (262) 654 29 85

Germany Branch
 Bemka Kupferlackdraht GmbH
 Höfestr. 25, D-30163
 Hannover, GERMANY
 P: +49 (0) 511 978117-90
 F: +49 (0) 511 978117-97
 M: +49 173 687 34 51
 info@bemka.de

Italy Office
 Via Caracciolo, 30
 20155 Milano, ITALY
 P: +39 (02) 34592237
 F: +39 (02) 34592189
 bemka@bemka.it





Français



Deutsch



English



Español



Italiano



Русский



Türkçe



Force de champ magnétique	Magnetfeldstärke	Magnetic field strenght	Intensidad del campo magnético	Intensità di campo magnetico	Интенсивность магнитного поля	Manyetik alan direnci
Forme de vague	Wellenform	Waveform	Forma de onda	Forma d'onda	Форма волны	Dalga şekli
Forme de vague de la tension d'alimentation	Wellenform der Versorgungsspannung	Supply voltage waveform	Forma de onda de la tensión de alimentación	Forma d'onda della tensione di alimentazione	Форма волны питающего напряжения	Besleme voltajı dalga şekli
Fraisage	Fräsen	Milling	Fresado	Fresatura	Фрезерование	Haddeleme
Fraiser	Fräsen	Mill (to)	Fresar	Fresare	Фрезеровать	Haddehane
Frein	Bremse	Brake	Freno	Freno	Тормоз	Fren
Frein à hystérésis	Hysteresebremse	Hysteresis brake	Freno de histéresis	Freno ad isteresi	Гистерезисный тормоз	Histerezis fren
Freinage progressif	Bremse	Gradual brake	Freno progresivo	Freno progressivo	Тормоз прогрессивного действия	Kademeli fren
Fréquence	Frequenz	Frequency	Frecuencia	Frequenza	Частота	Frekans
Fréquence assignée	Bemessungsfrequenz	Rated frequency	Frecuencia nominal	Frequenza nominale	Номинальная частота	Nominal frekans
Frittage	Sinterung	Sintering	Sinterización	Sinterizzazione	Спекание	Sinterleme
Fuite	Dosierung	Dispensing	Coladura	Colatura	Литье	Dozlama
G						
Gabarit cale	Endmaß	End-gauge caliper	Pie de rey	Blocchetto	Штихмас	Uç çap ölçer
Gaine isolante	Isolierrohr	Insulating sleeving	Tubo aislante	Tubetto isolante	Изоляционная трубка	Yalıtım kılıf
Gaine tressée fibre de verre	Glasfaserisolierung	Fiber glass braided sleeving	Trenza en fibra de vidrio	Treccia in fibra di vetro	Шнур из стекловолокна	Cam elyaf örgülü kılıf
Gaines isolantes en fibre de verre	Glasseidenschlauch	Insulating fiberglass sleeveings	Tubo flexible aislante de fibra de vidrio	Guaine isolanti in fibra di vetro	Изоляция из стекловолокна	Cam elyaf kılıflar
Gaines thermorétractables	Wärmeschrumpfschlauch	Heat shrinkable tubing	Tubo termoretractil	Guaine termorestringenti	Термоусадочные трубки	Sıcaklıkla daralan borular
Garnitures de câble	Kabelgarnituren	Cable boxes	Cajas de cables	Muffole	Кабельная коробка	Kablo kutuları
Gaussmètre	Gaussmeter	Gaussmeter	Gausmetro	Gaussmetro	Измеритель магнитной индукции	Gaussölçer
Générateur	Generator	Generator	Generador	Generatore	Генератор	Jeneratör
Glissement	Schlupf	Slip	Desplazamiento	Scorrimento	Скольжение/текучесть (металла)	Kayma
Glu	Kleben	Glue	Pegamento	Colla	Клей	Tutkal
Goniomètre	Winkelmaß	Goniometer	Goniometro	Goniometro	Угломер	Açıölçer
Goutte à goutte	Tropfen	Trickle	Goteo	Goccia a goccia	Капельный метод	Damlama
Grains non orientés	Nicht kororientiert	Non grain oriented (NGO)	Grano no orientado	Grani non orientati	Нетекстурованный	Greni yönlendirilmemiş
Grains orientés	Kororientiert	Grain oriented	Grano orientado	Grani orientati (GO)	Текстурованный (с ориентированной структурой)	Greni yönlendirilmiş
Grandeurs de prise	Anzapfungsgrößen	Tapping quantities	Magnitudes de toma	Grandezze di presa	Размеры ответвления	Çıkış sayısı
H						
Harmonique	Harmonische Welle	Harmonic	Armónico	Armonica	Гармоника	Harmonik
Haute perméabilité	Hochpermeabel	High permeability	Alta permeabilidad	Alta permeabilità	Высокая проницаемость	Yüksek geçirgenlik
Haute tension	Hochspannung	High voltage	Alta tensión	Alta tensione	Высокое напряжение	Yüksek gerilim
Honage	Honen	Honing (to)	Pulido	Levigare	Поллировать	Honlama
Huile diélectrique	Dielektrizitätsöl	Dielectric oil	Aceite dieléctrico	Olio dielettrico	Диэлектрическое масло	Yalıtkan yağ
Humidité	Feuchtigkeit	Humidity	Humedad	Umidità	Влажность	Nem
Hystérésis	Hysterese	Hysteresis	Histéresis	Isteresi	Гистерезис	Histerezis
I						
IE3	IE3	IE3	IE3	IE3	Класс энергоэффективности IE3	IE3
IE4	IE4	IE4	IE4	IE4	Класс энергоэффективности IE4	IE4
IEC 60034-30	IEC 60034-30	IEC 60034-30	IEC 60034-30	IEC 60034-30	Стандарт энергоэффективности IEC 60034-30	IEC 60034-30
Impédance	Impedanz	Impedance	Impedancia	Impedenza	Полное сопротивление	Empedans
Impédance homopolaire	Nullimpedanz	Zero-sequence impedance	Impedancia de secuencia cero	Impedenza omopolare	Полное сопротивление нулевой последовательности	Sıfır sıralı impedans
Imprégnation	Imprägnierung	Impregnation	Impregnación	Impregnazione	Пропитка	Endirme
Imprégnation de résine	Harzimprägnierung	Resin impregnation	Resina de impregnación	Impregnazione in resina	Пропитка смолой	Enkapsüle reçine transformörü
Imprégnation goutte à goutte	Harzbehandlung (Träufeln)	Resin treatment (trickle)	Tratamiento de resina (goteo)	Impregnazione goccia a goccia	Пропитка капельным методом	Reçine işlemi (sızdırma ile)
Imprégnation par immersion	Harzbehandlung (Rollieren)	Resin treatment (roll dip)	Tratamiento de resina (dip roll)	Impregnazione per immersione	Пропитка методом погружения	Reçine işlemi (rulo ile batırma)
Imprégnation sous vide	Vakuum-Imprägnierung (VPI)	Vacuum pressure impregnation (VPI)	Impregnación a presión de vacío (VPI)	Impregnazione sotto vuoto	Пропитка под вакуумом	Bosluk basınç endirme
Inclination	Drall	Skewing	Inclinación	Inclinazione	Наклонение	Eğrilik
Index de réfraction	Brechungsindex	Refractive index	Índice de refracción	Indice di rifrazione	Показатель преломления	Kırılma endeksi
Inductance	Induktanz	Inductance	Inductancia	Induttanza	Индукция	Endüktans
Inductance de magnétisation	Magnetisierungs-Induktanz	Magnetizing inductance	Inductancia de magnetización	Induttanza di magnetizzazione	Индуктивность намагничивания	Miknatıslama endüktansı
Induction	Induktion	Induction	Inducción	Induzione	Индуктивное сопротивление/индуктивность	Endüksiyon
Induction magnétique	Magnetische Induktion	Magnetic induction	Inducción magnética	Induzione magnetica	Магнитная индукция	Manyetik endüksiyon



www.trielec.it

The quality of the
best companies
for your productions

www.faet.it



www.favier-group.com



www.goldenhouse.it





Français



Deutsch



English



Español



Italiano



Русский



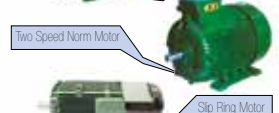
Türkçe



Induction résiduelle	Restinduktion	Remanence flux density	Inducción residual	Induzione residua	Остаточная индукция	Kalan aki yogunlugu/kalici miknatislik
Induit	Induziert	Induced	Inducido	Indotto	Якорь	Endüklendiş
Injection	Einspritzung	Injection	Inyección	Iniezione	Инжекция	Enjeksiyon
Insertion de la bobine	Einziehen der Spule	Coil insertion	Insertion de la bobina	Inserimento dell'avvolgimento	Всыпка обмотки	Bobin yerleştirme
Insertion du contact	Setzen von Stiften / Zapfen / Bolzen	Pin insertion	Contacto de inserción	Inserimento del contatto	Замыкание контакта	Pimi yerleştirme
Interférence	Interferenz	Interference	Interferencia	Interferenza	Интерференция	Müdahale
Interrupteur	Schalter	Switch	Interruptor	Interruttore	Выключатель	Şalter
Interverrouiller	Stanzpaketieren	Interlock (to)	Entrelazar	Interbloccare	Блокировка	Bağlantı
Isolant	Isolierungsstoff	Insulating material	Aislante	Isolante	Изоляционный материал	Yalıtım
Isolant stratifié	Elektrisch isolierte Beschichtung	Insulated laminate	Lámina aislada	Lamina isolata	Изолированная пластина	Yalıtılmış tabaka
Isolation	Isolation	Insulation	Aislamiento	Isolamento	Изоляция	Yalıtım
Isolation électrique	Elektrische Isolation	Electrical insulation	Aislamiento eléctrico	Isolamento elettrico	Электрическая изоляция	Elektrik yalıtımı
Isolation en porcelaine	Porzellan-Isolierer	Porcelain insulator	Aislante de porcelana	Isolatore di porcellana	Фарфоровый изолятор	Seramik izolatör
Isolation encoche	Nut-Isolation	Slot insulation	Aislamiento de ranura	Isolamento di cava	Пазовая изоляция	Oluk yalıtımı
J						
Joint d'étanchéité	Dichtung	Gasket	Junta de sello	Guarnizione	Прокладка	Conta
L						
Laminage	Lamelle	Lamination	Laminación	Lamierino	Пластина	Laminasyon
Laminage à froid	Kaltwalzen	Cold rolled	Laminados en frío	Laminato a freddo	Холоднокатаный (металл)	Soğuk haddeli
Largeur	Breite	Width	Ancho	Larghezza	Ширина	Genişlik
Laser	Laser	Laser	Láser	Laser	Лазер	Lazer
Laser à corps solide	Festkörper-Laser	Solid-state laser	Láser de fibra	Laser a fibra	Волоконный лазер	Katı hal lazer
Laser au CO ₂	CO ₂ -Laser	CO ₂ -Laser	CO ₂ -Láser	CO ₂ -Laser	CO ₂ -лазер/углекислотный лазер	CO ₂ Lazeri
Ligne de refendage	Spaltanlage	Slitting line	Linea de corte	Linea di taglio	Линия разреза	Dilme hatları
Ligne d'empaquetage	Schichtungsline	Stacking line	Linea de empaquetado	Linea di impaccatura	Линия пакетирования	Paketleme çizgisi
Ligne d'encastrement	Biegegerade	Notching line	Linea de troquelado	Linea incastratura	Машина для вырубki пазов	Kilitleme çizgisi
Lignes de flux	Flusslinie	Flux lines	Lineas de flujo	Linee di flusso	Линия потока	Akım çizgileri
Limite d'élasticité	Streckgrenze	Yield point	Limite de elasticidad	Carico di snervamento	Предел текучести	Esneklik sınırı
Linéarité	Linearität	Linearity	Linealidad	Linearità	Линейность	Lineerlik
Longueur	Länge	Length	Longitud	Lunghezza	Длина	Uzunluk
Lubrifiant	Schärfeermittlung	Sliding agent	Lubricante	Lubrificante	Смазочное вещество	Kaydırıcı
M						
Magnétique	Magnetisch	Magnetic	Magnético	Magnetico	Магнитный	Manyetik
Magnétisation	Magnetisierung	Magnetization	Magnetización	Magnetizzazione	Намагничивание	Miknatıslama
Magnétiseur	Magnetiseur	Magnetizer	Magnetizador	Magnetizzatore	Намагничивающее устройство	Miknatıslayıcı
Mandrin expansible	Expansionsdorn	Expanding mandrel	Mandril de expansión	Perno ad espansione	Разжимная оправка	Genişleyen mandrel
Matériau isolante flexible	Flächenisolierstoff	Flexible insulation material	Material aislante flexible	Materiale isolante flessibile	Гибкий изоляционный материал	Esnek yalıtım malzemesi
Matrice	Matrize	Carbide die	Matriz/Troquel	Matrice	Твердосплавная матрица	Karbit kalıp
Méplat	Flachdraht	Flat wire	Pletina/fleje	Piattina	Штрипс	Yassı tel
Méplat aluminium	Aluminiumflachdraht	Aluminium flat wire	Cable plano de aluminio	Piattina di alluminio	Алюминиевый плоский провод	Yassı alüminyum tel
Méplat cuivre	Kupferflachdraht	Copper flat wire	Pletina de cobre	Piattina di rame	Медный плоский провод	Yassı bakır tel
Méplat isolé	Isolierter Flachdraht	Insulated flat wire	Cable plano aislado	Piattina di filo isolata	Изолированный плоский провод	Yalıtılmış yassı tel
Mesure des pertes dans le noyau	Messung der Kernverluste	Core losses testing	Medidor de pérdida de núcleo	Misura delle perdite nel nucleo	Определение/расчет потерь в сердечнике	çekirdek kaypların miktarı
Mica	Mica	Mica	Mica	Mica	Слюда	Mika
Micromètre	Mikrometer	Micrometer	Micrómetro	Micrometro	Микрометр	Mikrometre
Module de Young	Young-Modul	Young module	Módulo de Young	Modulo di Young	Модуль Юнга	Young modülü
Moletage	Rändelung / Kerbung	Knurling	Moletado	Zigratura	Рифление	Kerik açma
Monophase	1-phasig	Single-phase	Monofásicos	Monofase	Однофазный	1-faz
Moteur à courant alternatif	Asynchronmotor	AC motor	Motor de corriente alterna	Motore in corrente alternata	Электродвигатель переменного тока	Alternatif akım motoru
Moteur à courant continu	Gleichstrommotor	DC motor	Motor de corriente continua	Motore in corrente continua	Двигатель постоянного тока	Doğru akım motor
Moteur à flux axial	Axialflussmotor	Axial flux motor	Motor de flujo axial	Motore a flusso assiale	Двигатель с аксиальным магнитным потоком	Eksenel akı motoru
Moteur asynchrone	Asynchronmotor	Induction motor	Motor asíncrono	Motore asincrono	Асинхронный двигатель	Endüksiyon motor
Moteur autofreinant	Bremsmotor	Breaking motor	Motor de frenado	Motore autofrenante	Двигатель с самоторможением	Frenleyici motor
Moteur brushless	Bürstenloser Motor	Brushless motor	Motor eléctrico sin escobillas	Motore brushless	Бесщеточный двигатель	Frçasız motor
Moteur électrique	Elektromotor	Electric motor	Motor eléctrico	Motore elettrico	Электрический двигатель	Endüksiyon motor

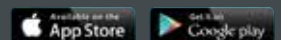


ELSAN ELEKTRİK Co.

Three Phase Induction Motors
IEC 90 - 355

ELSAN ELEKTRİK SAN. ve TİC. A.Ş.
Head Office & Factory
Etlier Mah. 1458. Sok. No: 40
Etimesgut - 06790 ANKARA / TURKEY
Phone : +90 312 244 09 94
Fax : +90 312 243 14 38

www.elsanas.com.tr
elsan@elsanas.com.tr
www.emtas.com.tr





Français



Deutsch



English



Español



Italiano



Русский



Türkçe



Moteur entraxe bas	Motoren mit geringem Achsenabstand (Flachmotoren)	Low center motor	Motor plano	Motore basso interasse	Горизонтальный двигатель с оппозитными цилиндрами	Düşük merkez motoru
Moteur linéaire	Linearmotor	Linear motor	Motor lineal	Motore lineare	Линейный двигатель	Doğrusal motor
Moteur pas à pas	Schrittmotor	Stepping motor	Motor paso a paso	Motore passo-passo	Шаговый двигатель	Step motor
Moteur standard CEI	Normmotor	Standard IEC motor	Motor normalizado IEC	Motore IEC	Двигатель IEC	Standart IEC motoru
Moteur universel	Universalmotor	Universal motor	Motor universal	Motore universale	Универсальный двигатель	Üniversal motor
Moteurs à réluctance synchrone	Reluktanz-Synchromotor	Synchronous reluctance motor	Motor de reluctancia síncrono	Motore sincrónico a riluttanza	Синхронный реактивный электродвигатель	Senkron relüktans motor
Moteurs synchrone à aimants permanents	Synchromotor mit Permanentmagneten	Permanent magnet synchronous motor	Motor síncrono con imanes permanentes	Motore sincrónico a magneti permanenti	Синхронный двигатель с постоянными магнитами	Sabit mıknatıs senkron motor
Moulage	Formteil	Co-molding machine	Máquina de moldear	Co-stampaggio	Двухкомпонентное литье под давлением	Kalıp makinası
Moulage	Werkzeug	Tool	Molde	Stampo	Штампы/форма	Kalıp
Moulage de découpage	Platinenschnitt	Blanking tool	Molde de cizallaje	Stampo di tranciatura	Вырубной штамп	Kesme aleti
Moulage du cuivre sous pression	Kupferdruckguss	Copper die cast	Cobre fundido	Pressofusione in rame	Литье меди под давлением	Bakır kalıp döküm
Moulage en widia	Widia-Werkzeug	Carbide dies manufacturing	Matriz en metal duro	Stampo in widia	Штампы твердосплавные	Karbit kalıp üretimi
Moulage pour technopolymères	Form für Technopolymer	Mould for tecnopolymer	Troquel para tecnopolímero	Stampo per tecnopolimero	Пресс-форма для литья технополимеров	Teknopolimer için kalıp
Moulage progressif	Folgeschnitt-Werkzeug	Progressive die	Molde progresivo	Stampo progressivo	Прогрессивный штамп	Adımlı kalıp
Moulage sous pression (rotor)	Druckguss (Rotor)	Die cast (rotor)	Presofundido (rotor)	Pressofuso (rotore)	Отлитый под давлением (ротоп)	Kalıp döküm (rotor)
Moule en acier	Stahl Druck	Steel die	Matriz en acero	Stampo in acciaio	Штампы стальные	Çelik kalıp üretimi
N						
Navette	Shuttle	Shuttle	Lanzadera	Shuttle	Челнок	Dokuma tezgahı
Niveau de puissance acoustique	Schalleistungspegel	Sound power level	Nivel de potencia acústica	Livello di potenza sonora	Уровень мощности звука	Ses güç seviyesi
Nombre de courses	Hubzahl	Number of strokes	Número de impulsos	Numero di colpi	Число ходов	Vuruş sayısı
Norme	Norm	Standard	Normativa	Normativa	Нормы/правила	Standart
Noyau	Kern	Core	Núcleo	Nucleo	Сердечник	Çekirdek, Nüve
Noyau amorphe	Amorphisierter Kern	Amorphous core	Núcleo amorfo	Nucleo amorfo	Сердечник из аморфного материала	Amorf çekirdek
Noyau de ferrite	Eisenkern	Ferrite core	Núcleo de ferrita	Nucleo in ferrite	Ферритовый сердечник	Ferit çekirdek
Noyau magnétique	Magnetischer Kern	Magnetic core	Núcleo magnetico	Nucleo magnetico	Магнитный сердечник	Manyetik çekirdek
O						
Ondulation de couple	Drehmomentschwankungen	Torque ripple	Rizado de par	Oscillazioni di coppia	Колебания момента	Tork dalgalanma
Orthocyclique	Orthozyklisch	Orthocyclic	Ortociclico	Ortociclico	Ортоциклический	Ortosiklik
Outilsage	Werkzeugbau	Tool shop	Taller de herramientas	Attrezzzeria	Инструментальный цех	Yapı market
Ouverture de l'encoche	Nutöffnung	Slot opening	Apertura de ranura	Apertura di cava	Открытие паза	Oluk açığı
Ovalisation	Unrund werden	Ovalization	Ovalización	Ovalizzazione	Овализация	Ovalizasyon
P						
Pack magnétique (longueur)	Paketlänge	Stack length	Longitud del paquete magnético	Lunghezza pacco magnetico	Длина магнитного пакета	Paket uzunluğu
Palette de stators	Statorpalette	Stator pallet	Pallet del estátor	Pallet dello statore	Лопасть статора	Stator paleti
Palier	Lager	Bush	Casquillo	Bronzina	Втулка	Rulman
Panne	Fehler	Fault	Avería	Guasto	Неисправность	Hata
Papier isolant	Isolierpapier	Insulation paper	Aislante	Carta isolante	Изоляционная бумага	Yalıtım kağıdı
Paquetage intégré	Stanzpaketiert	Pre-stacked lamination	Empaquetado automático	Pressimpacco	Предварительная сборка пакетов из листов в штампе	Laminasyon paketi
Parallélisme	Parallelität	Parallelism	Paralelismo	Parallelismo	Параллелизм/параллельность	Paralelik
Paramètres des tests	Testparameter	Test parameters	Parámetros de prueba	Parametri di collaudo	Параметры приемочных испытаний	Test parametreleri
Partie active	Aktiver Teil	Active part	Parte activa	Parte attiva	Активная часть	Aktif kısım
Pas encoche	Nut-Schritt	Slot pitch	Paso de ranura	Passo cava	Пазовый шаг	Oluk adımı
Pas polaire	Pol-Schritt	Pole pitch	Paso polar	Passo polare	Полюсный шаг	Kutup adımı
Passivation	Passivierung	Passivation	Pasivación	Passivazione	Пассивация	Passifleştirme
Perméabilité	Permeabilität	Permeability	Permeabilidad	Permeabilità	Проницаемость	Geçirimsilik
Perméance	Durchlässigkeit	Permeance	Permeancia	Permeanza	Магнитная проводимость	Öz geçirgenlik
Permittivité relative	Elektrizitätszahl	Relative permittivity	Permitividad relativa	Permittività relativa	Относительная диэлектрическая проницаемость	Relatif geçirgenlik
Perte de tension dans une condition de charge spécifique	Spannungsabfall bei einem bestimmten Ladezustand	Voltage drop for a specified load condition	Caída de tensión para una condición de carga específica	Caduta di tensione per una condizione di carico specificata	Падение напряжения при заданной нагрузке	Özel yüklemelerde gerilimin düşmesi
Pertes	Verluste	Losses	Pérdidas	Perdite	Потери	Kayıplar
Pertes à vide	Leerlaufverluste	No-load losses	Pérdidas en vacío	Perdite a vuoto	Потери холостого хода	Yüksüz kayıp

Bennett

info@bennettinternacional.com

www.bennettinternacional.com



*Nous fabriquons
des outils
pour produire
leurs moteurs
électriques*





Français



Deutsch



English



Español



Italiano



Русский



Türkçe



Pertes dans le noyau	Kernverluste	Core losses	Pérdidas de núcleo	Perdite nel nucleo	Потери в сердечнике	Çekirdek kayıpları
Pertes de volume	Volumenverluste	Volume losses	Volumen de pérdidas	Perdite di volume	Потери в объеме	Hacim kayıpları
Pertes dues à la charge	Kurzschlussverluste	Load losses	Pérdidas de carga	Perdite a carico	Потери нагрузки	Yük kaybı
Pertes irréversibles	Irreversible Verluste	Irreversible losses	Pérdidas irreversibles	Perdite irreversibili	Необратимые потери	Geril alınamaz kayıplar
Pertes Joule	Joule Verluste	Joule losses	Pérdidas Joule	Perdite Joule	Джоулевы потери	Joule kayıpları
Pertes par courant de Foucault	Parasitäre Verluste	Eddy-current losses	Pérdidas por corrientes parásitas	Perdite per correnti parassite	Потери на вихревые токи	Girdap akım kayıpları
Pertes par frottement	Reibungsverluste	Frictional losses	Pérdidas por fricción	Perdite per attrito	Потери на трение	Sürtünme kayıpları
Pertes par Hystérésis	Hystereseverluste	Hysteresis losses	Pérdidas por histéresis	Perdite per isteresi	Потери на гистерезис	Gecikme (histerize) kayıpları
Pertes supplémentaires	Zusatzverluste	Stray losses	Pérdidas por dispersión	Perdite addizionali	Дополнительные/добавочные потери	Ek kayıplar
Pertes totales	Gesamtverluste	Total losses	Pérdidas totales	Perdite totali	Полные потери	Toplam kayıp
Phase	Phase	Phase	Fase	Fase	Фаза	Faz
Phase isolante	Phasenisolator	Phase insulator	Aislador de fase	Isolatore di fase	Изолятор фазы	Faz izolator
Pied à coulisse	Schiebelehre	Sliding caliper	Calibrador deslizante	Calibro a corsoio	Штангенциркуль	Sürekli kompas
Planage	Planieren	Planish (to)	Planar	Splanare	Выправлять/рихтовать	Düzeltilme
Plaque	Tafeln	Sheet	Lámina	Lamiera	Лист (металла)	Yaprak
Poids	Gewicht	Weight	Peso	Peso	Вес	Ağırlık
Poinçon	Stempel	Punch	Punzón	Punzone	Кернер/пробойник/пуансон	Zimba kalıbı
Poinçon	Lochstempel	Punching die	Punzone	Punzone	Вырубной штамп	Zimba kalibi
Poinçon encoche	Nutstempel	Slot punch	Taladro	Punzone di cava	Пуансон вырубной для пазов	Zimba oluğu
Poinçonnage	Einzelnutzung, Ausklinken	Punching, Notching	Punzonado, Ranurado	Punzonatura	Пробивка (отверстий)/кернение	Delme, Çentik açma
Poinçonneuse	Stanzmaschine	Punching machine	Punzonadora	Punzonatrice	Прошивочный пресс/дыропробивной пресс	Gagalama presi
Point de travail	Arbeitspunkt	Operating point	Punto de trabajo	Punto di lavoro	Рабочее место	Çalışma noktası
Point neutre	Stempunkt	Neutral point	Punto neutro	Punto neutro	Нейтральная точка	Nötr nokta
Polarisation magnétique	Magnetische Polarisation	Magnetic polarization	Polarización magnética	Polarizzazione magnetica	Магнитная поляризация	Manyetik kutuplaşma
Pôle	Pol	Pole	Polo	Polo	Полюс	Kutup
Pôle de connecteur	Verbindungsanschluss	Connector pin	Conector de polo	Connettore a poli	Полюсный соединитель	Konnektör ucu
Pôle magnétique	Magnetischer Pol	Magnetic pole	Polo magnético	Polo magnetico	Магнитный полюс	Manyetik kutup
Polissage	Läppen	Lapping	Solapado	Lappatura	Притирка	Bindirme
Polyamide	Polyamid	Polyamide	Poliámid	Poliámmide	Полиамид	Polyamide
Polyester	Polyester	Polyester	Poliéster	Poliéster	Полиэфир	Polyester
Polyester thermorétractable	Temperaturschrumpfbares Polyester	Thermoshrinkable polyester	Poliéster termoretráctil	Poliéster termoretraibile	Термоусадочная полиэфирная пленка	Büzülebilir polyester
Polymère	Polymer	Polymer	Polímero	Polimero	Полимер	Polimer
Polymerisation	Polymerisation	Polymerization	Polymerización	Polymerizzazione	Полимеризация	Polimerizasyon
Pompe électrique	Elektropumpe	Electrical pump	Bomba eléctrica	Pompa elettrica	Электрический насос	Elektrikli pompa
Pont	Brücke	Bridge	Puente	Ponte	Мост	Köprü
Porte-balais	Bürstenhalter	Brush-holder	Portaescobillas	Portaspazzole	Щеткодержатель	Fırça tutucu
Pot de soudure	Lötbehälter	Solder pot	Recipiente de soldadura al estaño	Pozzetto di saldatura a stagno	Оловянный припой	Lehim potası
Poudre magnétique	Magnetpulver	Magnet powder	Polvo magnético	Polvere di magneti	Магнитные порошки	Mıknatıs tozları
Poulie	Riemenscheibe	Pulley	Polea	Puleggia	Шкив	Makara
Pourcentage d'allongement	Prozentuale Verlängerung	Percentage lengthening	Porcentaje de alargamiento	Allungamento percentuale	Удлинение в процентах	Uzatma yüzdesi
Précision	Genauigkeit	Accuracy	Precisión	Precisione	Точность	Doğruluk
Précision de la mesure	Messgenauigkeit	Measurement accuracy	Precisión de la medición	Precisione di misura	Точность измерения	Ölçüm doğruluğu
Précision moulage	Formgenauigkeit	Die accuracy	Precisión del molde	Accuratezza dello stampo	Точность пресс-формы	Kalip doğruluğu
Presse-étoupe	Kabelbefestigung	Cable gland	Prensacable	Pressacavo	Кабельная муфта/кабельный сальник	Kablo rakoru
Pression	Druck	Pressure	Presión	Pressione	Давление	Basınç
Pressspan	Pressspan	Presspan	Presspan	Presspan	Прессованный картон/электроизоляционный картон	Presbant
Prise	Anzapfung	Tapping	Toma	Presa	Ответвления	Çıkış
Prise à pleine puissance	Anzapfung für volle Leistung	Full-power tapping	Toma de plena potencia	Presa a piena potenza	Ответвление с полной мощностью	Tam güçte çıkış
Prise à puissance réduite	Anzapfung für verringerte Leistung	Reduced power tapping	Toma de potencia reducida	Presa a potenza ridotta	Ответвление со сниженной мощностью	Düşük güçlü çıkış
Prise additive	Plus-Anzapfung	Plus tapping	Toma aditiva	Presa additiva	Дополнительная клемма	Ek çıkış
Prise principale	Hauptanzapfung	Main tapping	Toma principal	Presa principale	Главный вывод	Ana çıkış
Prise soustractive	Minus-Anzapfung	Minus tapping	Toma sustractiva	Presa sottrattiva	Отрицательная клемма	Azaltıcı çıkış
Profil	Profil	Profile	Perfil	Profilo	Профиль (очертание)/вертикальный разрез	Profil



ANIE ENERGY

(www.anienergia.it),

member of ANIE

Confindustria, represents

the electrotechnical and

electronic sectors among

the most strategic and

forward in the Italian

industry.





Français



Deutsch



English



Español



Italiano



Русский



Türkçe

Propriétés magnétiques	Magnetische Eigenschaften	Magnetic properties	Propiedades magnéticas	Proprietà magnetiche	Магнитные свойства	Manyetik özellikler
Protecteur thermique	Wärmeschutz	Thermal protector	Protector térmico	Protettore termico	Устройство термической защиты	Termik korucu
Protection anti-projections	Spritzschutz	Slinger washer	Arandela de unión	Paraspruzzi	Брызговик	Tutucu pul
Protection de sécurité	Sicherheitsabdeckung / Schutzvorrichtung	Safety guard	Cubierta de seguridad	Protezione di sicurezza	Предохранительное приспособление	Emniyet muhafazası
Protection diélectrique	Dielektrischer Schutz	Dielectric protection	Protección dieléctrica	Protezione dielettrica	Дизлектрическая защита	Yüksek gerilim koruması
Protection thermique	Thermischer Schutz	Thermal protection	Protección térmica	Protezione termica	Тепловая защита	Termik koruma
Prototype	Prototyp	Prototype	Prototipo	Prototipo	Прототип/образец	Prototip
Puissance apparente	Scheinleistung	Apparent power	Potencia aparente, corriente alterna	Potenza apparente	Полная/кажущаяся мощность	Belirgin güç
Puissance nominale	Nominaleistung	Rated power	Potencia nominal	Potenza nominale	Номинальная мощность	Nominal güç
Pulsion	Impuls	Pulse	impulso	Impulso	Импульс	Dürtü
R						
Raccourcissement	Kürzung	Shortening	Reducción	Accorciamento	Укорачивание/сокращение	Kısaltıcı
Radiateur	Heizgerät	Space heater	Calentador ambiental	Scaldiglia	Нагреватель	Oda ısıtıcısı
Rainurage	Einzelrnutung - Stanzmaschine	Machine for slotting	Ranuradora	Stozzatura	Нарезание канавок/пазов	Oluk makinası
Rainure	Nure	Groove	Ranura	Scanalatura	Канавка	Yiv
Rapport de transformation assigné	Bemessungsübersetzung	Rated voltage ratio	Relación de transformación nominal	Rapporto di trasformazione nominale	Номинальный коэффициент трансформации	Nominal voltaj değişikliği oranı
Rapport de transformation de prise	Anzapfungsübersetzung	Tapping voltage ratio	Relación de transformación de toma	Rapporto di trasformazione di presa	Коэффициент трансформации ответвления	Çıkış voltaj oranı
Rayon laser	Laserstrahl	Laser beam	Rayo láser	Raggio laser	Лазерный луч	Lazer ışığı
Réactance	Reaktanz	Reactance	Reactancia	Reattanza	Реактивное сопротивление	Reaktans
Réaction exothermique	Exotherme Reaktion	Exothermic reaction	Reacción exotérmica	Reazione esotermica	Экзотермическая реакция	Isı verici tepkime
Rectangularité	Rechtwinkligkeit	Rectangularity	Rectangularidad	Ortogonalità	Ортогональность	Dikdörtgensel biçimli
Rectification	Schleifen	Grinding	Rectificado	Rettifica	Шлифовка	Düzeltilme
Recuit	Glühen	Annealing	Recocido	Ricottura	Отжиг	Tavlama
Redresseur	Gleichrichter	Rectifier	Rectificador	Raddrizzatore	Выпрямитель (переменного тока)	Doğrultucu
Réducteur	Getriebe	Gearbox	Reductor, Caja de cambios	Riduttore	Редуктор	Dişli kutusu
Régime de prise	Anzapfungsbetrieb	Tapping duty	Régimen de toma	Regime di presa	Режим ответвления	Çıkış işlemi
Rendement	Wirkungsgrad	Efficiency	Rendimiento	Rendimento	Производительность/эффективность, КПД	Verim
Résine	Harz	Resin	Resina	Resina	Смола/камедь	Reçine
Résine acrylique	Acrylharz	Acrylic resin	Resina acrilica	Resina acrilica	Акриловая смола	Akrilik reçine
Résine bi-composant	Zweikomponentiges Harz	Two-component resin	Resina de dos componentes	Resina bicomponente	Двухкомпонентная смола	İki bileşenli reçine
Résine de coulée	Gießharz	Casting resin	Resina fundida	Resina per colatura	Литевая смола	Döküm reçinesi
Résine epoxy	Epoxidharz	Epoxy resin	Resina epoxidica	Resina epossidica	Эпоксидная смола	Epoksi reçine
Résine polybutadiène	Polybutadienharz	Polybutadiene resin	Resina de polibutadieno	Resina polibutadienica	Смола полибутадиеновая	Polibutadiyen reçine
Résine polyester	Polyesterharz	Polyester resin	Resina de poliéster	Resina poliestere	Полиэфирная смола	Polyester reçine
Résine polyuréthane	Polyurethanharz	Polyurethane resin	Resina de poliuretano	Resina poliuretanic	Полиуретановая смола	Poliüretan reçine
Résine silicone	Silikonharz	Silicone resin	Resina de silicona	Resina siliconica	Силиконовая смола	Silikon reçine
Résistance	Widerstand	Resistance	Resistencia	Resistenza	Сопротивление	Direnç
Résistance à la traction	Zugfestigkeit	Tensile strength	Resistencia a la tracción	Carico di rottura	Предельная нагрузка	Çekme direnci
Résistance de l'enroulement	Wicklungswiderstand	Winding resistance	Resistencia de bobinado	Resistenza di avvolgimento	Сопротивление обмотки	Sargı direnci
Résistivité de surface	Oberflächenwiderstand	Surface resistivity	Resistencia superficial	Resistività superficiale	Удельное поверхностное сопротивление	Yüzey direnci
Résistivité de volume	Durchgangswiderstand	Volume resistivity	Resistencia de volumen	Resistività di volume	Удельное объемное сопротивление	Hacim direnci
Résolveur	Drehmelder	Resolver	Resolver	Resolver	Преобразователь/резольвер	Resolver
Ressort	Feder	Spring	Muelle	Molla	Пружина	Yay
Ressorts à force constante pour brosses à charbon	Dauerbelastungsfedern für Kohlebürste	Costant force springs for carbon brush	Muelle de fuerza constante para escobillas de carbón	Molla a forza costante per spazzole a carbone	Ленточные пружины постоянной силы для угольных щеток	Karbon fırça için sabit yay kuvveti
Retrait volumique	Volumenschumpfung	Volumetric shrinkage	Contracción volumétrica	Ritiro volumetrico	Объемная усадка	Hacimsel büzülme
Rétrécir	Schrumpfen	Shrink (to)	Contracción	Calettare	Заклинивать/насаживать/вставлять в паз	Büzülme
Revêtement	Beschichtung	Coating	Revestimiento	Protezione	Защитное покрытие	Kaplama
Rigidité diélectrique	Dielektrische Festigkeit	Dielectric rigidity	Rigidez dieléctrica	Rigidità dielettrica	Дизлектрическая прочность	Dielektrik sertlik
Rivet de fixation (noyau de stator)	Befestigungsklammer (Stator Kern)	Cleating (stator core)	Soporte (núcleo del estátor) klammer	Rivetto di fissaggio dello statore	Защелка для фиксации статора	Demir (stator sac paketi) klammeri
Rivetage	Nieten	Riveting	Remachado	Rivettatura	Заклепочный шов	Perçinleme
Riveter	Vernieten	Rivet (to)	Remachar	Rivettare	Заклёпывать	Perçin





Français



Deutsch



English



Español



Italiano



Русский



Türkçe



Rondelle	Dichtungsring	Washer	Arandela	Rondella	Шайба/кольцевая прокладка	Pul
Rondelle pare-huile	Ölabdichtung	Oil seal	Sello de aceite	Paraloio	Сальник	Yuvarlak conta
Rondeur	Rundheit	Roundness	Redondez	Rotondità	Округлость	Yuvarlaklık
Rotor	Rotor	Rotor	Rotor	Rotore	Ротор	Rotor
Rotor moulé sous pression	Vergossener Rotor	Die-cast rotor	Rotor inyectado	Rotore pressofuso	Ротор, отлитый под давлением	Enjekte rotor
Roue	Laufrad	Impeller	Impulsor	Girante	Лопастное колесо/крыльчатка	Pervane
Rouleaux	Walzen	Rollers	Rodillos	Rulli di scorrimento	Бегунки/ролики скольжения	Silindirler
Roulement à billes	Wälzlager	Bearing	Rodamiento	Cuscinetto	Подшипник	Rulman
Ruban adhésif	Klebeband	Adhesive tape	Cinta adhesiva	Nastro adesivo	Клейкая лента/скотч	Yapışkan bant
Ruban fibre de verre	Glasfasergewebeband	Fiberglass tape	Cinta de fibra de vidrio	Nastro in fibra di vetro	Лента из стекловолокна	Cam elyaf bant
Ruban mica	Glimmergewebeband	Mica tape	Cinta de mica	Nastro di mica	Микалента	Mika bant
Ruban polyamide	Polyamid-Streifen	Polyamide strip	Cordón de poliamida	Nastro in poliammide	Полиамидная лента	Polyamid bant
Rugosité	Rauheit	Roughness	Rugosidad	Rugosità	Шероховатость	Pürüzlülük
S						
Saturation	Sättigung	Saturation	Saturación	Saturazione	Насыщение	Doyum
Saturation magnétique	Magnetische Sättigung	Magnetic saturation	Saturación magnética	Saturazione magnetica	Магнитное насыщение	Manyetik doygunluk
Séchage	Trocknen	Drying	Secado	Essicazione	Сушка	Kurutma
Sédimentation	Sedimentation	Sedimentation	Sedimentación	Sedimentazione	Седиментация (осаждение)	Sedimentasyon
Segment	Segment	Segment	Segmento	Segmento	Сегмент	Segment
Sens de laminage	Walzrichtung	Rolling direction	Dirección de rotación	Senso laminazione	Направление прокатки	Laminasyon yönü
Serrisseuse	Klammermaschine	Crimping machine	Grapadora	Aggraffatrice	Обжимной пресс	Sıkma makinesi
Servomoteur	Servomotor	Servo-motor	Servomotor	Servo-motore	Серводвигатель	Servo motor
Seuil d'acceptation	Grenzwert	Acceptance threshold	Umbral de aceptación	Soglia di accettazione	Допустимый порог	Kabul eşiği
Signalisation des bornes	Anschlusbezeichnungen	Terminal markings	Marcado de los terminales	Marcatura dei terminali	Маркировка выводов	Terminal işaretleri
Sinusoidal	Sinusförmig	Sinusoidal	Sinusoidal	Sinusoidale	Синусоидальный	Sinusoidal
Slinky	Slinky	Slinky	Slinky	Slinky	Возвратная спиральная пружинка	Slinky
Soudabilité	Schweißbarkeit	Weldability	Soldabilidad	Saldabilità	Свариваемость	Kaynak yapılabilirlik
Souder	Schweißen	Weld (to)	Soldadura	Saldare	Сваривать/приваривать	Kaynak yapma
Soudure	Lötmaschine	Solder	Soldadura	Saldatura	Сварка	Lehim
Soudure	Schweißen	Welding	Soldadura	Saldatura	Сварка	Kaynak
Spire	Windung	Turn	Espira	Spira	Виток	Sipir
Stabilisation magnétique	Magnetische Stabilisierung	Magnetic stabilization	Estabilización magnética	Stabilizzazione magnetica	Магнитная стабилизация	Manyetik dengeleme
Stator	Stator	Stator	Estátor	Statore	Статор	Stator
Stator à empilement	Statorpaket	Stator stack	Paquete de estátor	Pacco statorico	Пакет статора	Stator paketi
Stator scellé	Vergossener Stator	Sealed stator	Estátor sellado	Statore incapsulato	Статор герметизированный (залитый)	Kapalı stator
Stator soumis à un flux axial	Stator mit axialem Fluss	Axial flux stator	Estátor de flujo axial	Statore a flusso assiale	Статор с осевым магнитным потоком	Eksenel akım statörü
Stators enveloppés	Gewickelter Stator	Wound stators	Estátors bobinados	Statori avvolti	Обмотанные статоры	Sarılmış stator
Stratification	Drahtbeschichtung	Wire stratification	Estratificación del hilo	Estratificazione del filo	Распloseние провода	Tabakalama
Stratification verrouillée	Stanzpaketierte Bleche	Interlocked lamination	Chapa magnética entrelazada	Lamierino magnetico pressimpaccato	Пуклеванный лист	Kendinden kilitleli laminasyon
Stratifié en bois	Holzbeschichtung	Wood laminate	Laminado en madera	Laminato in legno	Древесно-слоистый пластик	Ağaç tabaka
Stratifié en fibre de verre	Glasfaserbeschichtung	Fiberglass laminate	Laminado de fibra de vidrio	Laminato in fibra di vetro	Стеклопластик	Cam elyaf laminat
Superficie	Oberfläche	Surface	Superficie	Superficie	Поверхность	Yüzey
Susceptibilité magnétique	Magnetische Suszeptibilität	Magnetic susceptibility	Susceptibilidad magnética	Susceitività magnetica	Магнитная восприимчивость/чувствительность	Manyetik duyarlılık
Symbole de couplage	Schaltgruppe	Connection symbol	Simbolo de acoplamiento	Simbolo di collegamento	Символ соединения	Bağlantı sembolü
Symétrie de la tension d'alimentation	Symmetrische Versorgungsspannung	Symmetry of supply voltage	Simetría de la tensión de alimentación	Simmetria della tensione di alimentazione	Симметрия питающего напряжения	Simetrik besleme voltajı
Système de filtration	Filtersystem	Filtering system	Sistema de filtrado	Sistema di filtraggio	Система фильтрации	Filtreleme sistemi
Système de mesure LCR	LCR-Vermessung	LCR measuring system	Instrumento de medición LCR	Strumento di misura LCR	Измеритель LCR/измеритель иммитанса	LCR ölçme sistemi
Système de préservation de l'huile	Ölaufbewahrungssystem	Oil preservation system	Sistema de conservación del aceite	Sistema di preservazione dell'olio	Система сохранения масла (в трансформаторе)	Yağ muhafaza sistemi
T						
Tachymètre	Tachogenerator	Tachogenerator	Dinamo tacométrica	Dinamo tachimetrica	Тахогенератор	Elektriksel dinamo
Température	Temperatur	Temperature	Temperatura	Temperatura	Температура	Sıcaklık
Température ambiante	Raumtemperatur	Room temperature	Temperatura ambiente	Temperatura ambiente	Комнатная температура	Ortam-oda sıcaklığı
Température de Curie	Curie-Temperatur	Curie temperature	Temperatura de Curie	Temperatura di Curie	Температура Кюри	Curie sıcaklığı


Kienle Spiess

We calculate, test and produce solutions and components for electric motors, which meet the new efficiency standards of IEC 60034-30

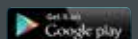
More efficiency, more flexibility, energy saving



Visit us at booth
No. D1-C2, Hall 9



www.kienle-spiess.com





Français



Deutsch



English



Español



Italiano



Русский



Türkçe

Température de l'air de refroidissement	Kühllufttemperatur	Temperature of cooling air	Temperatura del aire de refrigeración	Temperatura dell'aria di raffreddamento	Температура охлаждающего воздуха	Hava soğutma sıcaklığı
Température de transition vitreuse	Glasübergangstemperatur	Vitreous transition temperature	Temperatura de transición vítrea	Temperatura di transizione vetrosa	Температура стеклования	Cam geçiş sıcaklığı
Température de travail	Arbeitstemperatur	Operating temperature	Temperatura de trabajo	Temperatura di lavoro	Рабочая температура	Çalışma sıcaklığı
Température excessive	Temperaturerhöhung, Temperaturerhitzung	Temperature rise	Aumento de la temperatura	Sovratemperatura	Перегрев	Sıcaklık artışı
Tenseur	Wicklungs- und Spannungsvorrichtung	Wire tensioner	Tensor de hilo	Tensionatore	Натяжитель/натяжное устройство	Gergi
Tenseur de câble	Drahtspannvorrichtung	Wire tensioner	Tensor de alambre	Tendi filo	Натяжение нити/провода	Tel gerici
Tension	Spannung	Voltage	Tensión	Tensione	Напряжение	Gerilim
Tension assignée	Bemessungsspannung	Rated voltage	Tensión nominal	Tensione nominale	Номинальное напряжение	Nominal sargı
Terminaux	Abschlüsse	Terminations	Terminaciones	Terminazioni	Окончание/завершение	Terminasyon
Terre	Erde	Earth/ground	Tierra	Massa	Заземление	Topraklama
Terres rares	Seltenerd	Rare earth	Tierra rara	Terra rara	Редкоземельный элемент	Nadir toprak
Test de type	Bauartprüfung	Type test	Ensayo tipo	Prova di tipo	Типовые испытания	Tip testi
Test diélectrique	Dielektrische Prüfung	Dielectric test	Ensayo dieléctrico	Prova dielettrica	Испытание на диэлектрическую прочность	Dielektrik testi
Test d'impulsions pour enrouleurs	Stromstoßtesten für Wicklungen	Impulse testing for windings	Prueba de impulso de bobinado	Collaudo ad impulso per avvolgimenti	Импульсные испытания обмоток	Sargılar için darbe testi
Test individuel de série	Stückprüfung	Routine test	Ensayo individual	Prova di accettazione	Приёмочное испытание	Rutin test
Test rotor	Rotorprüfung	Rotor test	Prueba de rotor	Collaudo rotore	Испытание ротора	Rotor testi
Test spécial	Spezielle Prüfung	Special test	Ensayo especial	Prova speciale	Специальный тест	Özel test
Test stator	Statorprüfung	Stator test	Prueba del estátor	Collaudo statore	Испытания статора	Stator testi
Tête de bobine	Wickelkopf	Winding end	Cabezal	Testata	Торец/головка	Sargıbaşı
Thermodurcissable	Duoplastisch	Thermosetting	Termoendurecible	Termoindurente	Термореактивный/термореактопласт	Isi ile sertleşen
Thermofusible	Temperatursicherung	Thermalfuse	Termofusible	Termofusibile	Термопластиковый	Termik sigorta
Thermoplastique	Thermoplastisch	Thermoplastic	Termoplástico	Termoplastico	Термопластичный	Termoplastik
Tige de piston	Kolbenstange	Plunger rod	Vástago del émbolo	Stelo	Стержень/шток	Dalma piston çubuğu
Tôle magnétique	Elektroblech	Electrical sheet	Chapa magnética	Lamierino magnetico	Магнитная пластина	Laminasyon
Tolérance	Toleranz	Tolerance	Tolerancia	Tolleranza	Допуск/допускаемое отклонение	Tolerans
Torique	Ringkern	Toroidal core	Núcleo toroidal	Nucleo toroidale	Тороидальный сердечник	Toroidal çekirdek
Toroidal	Ringförmig	Toroidal	Toroidal	Toroidale	Тороидальный	Toroidal
Toroïde	Ringkernwandler	Toroid	Toroïde	Toroïde	Тороид	Toroid
Toron, fil de Litz	Litze	Stranded wire, Litz wire	Cable flexible	Cavo flessibile	Гибкий трос	Bükülü tel, Litz teli
Torsiomètre	Torsionmomentenmesser	Torque meter	Torsiómetro	Torsiometro	Торсиометр	Tork-metre
Torsion sur le terminal	Umwickeln von Bolzen / Stiften	Pin wrapping	Torsión del terminal	Attorcigliatura sul terminale	Соединение накруткой	Pim sarma makinesi
Tour	Drehmaschine	Lathe	Torno	Tornio	Токарный станок	Torna
Tournage	Drehen	Turning	Torneado	Tornitura	Токарная обработка	Dönüş
Tourner	Verdrehen	Rotate (to)	Rotar	Ruotare	Вращать	Döndürme
Traitement thermique	Wärmebehandlung	Heat treatment	Tratamiento térmico	Trattamento termico	Термическая обработка	Sıcaklık işlemi
Transformateur de type sec entièrement fermé	Vollständig geschlossener Trockentransformator	Totally enclosed dry-type transformer	Transformador en seco totalmente cerrado	Trasformatore a secco completamente chiuso	Сухой полностью закрытый трансформатор	Tamamen kapalı kuru tip transformatör
Transformateur de type sec fermé	Geschlossener Trockentransformator	Enclosed dry-type transformer	Transformador en seco cerrado	Trasformatore a secco chiuso	Сухой закрытый трансформатор	Kapalı kuru tip transformatör
Transformateur	Transformator	Transformer	Transformador	Trasformatore	Трансформатор	Transformatör
Transformateur à enroulements séparés	Transformator mit getrennten Wicklungen	Separate winding transformer	Transformador de bobinados separados	Trasformatore con avvolgimenti separati	Трансформатор с отдельными обмотками	Ayrı sargı transformatörü
Transformateur à huile	Öl-Transformator	Oil transformer	Transformador de aceite	Trasformatore in olio	Масляный трансформатор	Yağlı transformatör
Transformateur à noyau à colonnes	Kerntransformator	Core-type transformer	Transformador con núcleo de columnas	Trasformatore con nucleo a colonna	Стержневой трансформатор	Çekirdek tipi transformatör
Transformateur à sec	Trockentransformator	Dry transformer	Transformador seco	Trasformatore a secco	Сухой трансформатор	Kuru transformatör
Transformateur cuirassé	Manteltransformator	Shell-type transformer	Transformador acorazado	Trasformatore con nucleo corazzato	Броневой трансформатор	Mahfazalı transformatör
Transformateur de type sec à enroulement encapsulé	Trockentransformator mit verdeckten Wicklungen	Encapsulated-winding dry-type transformer	Transformador en seco con bobinado encapsulado	Trasformatore a secco con avvolgimento incapsulato	Сухой трансформатор с герметизированной обмоткой	Kapsüllü sargı kuru tip transformatör
Transformateur de type sec à enroulement non encapsulé	Trockentransformator mit offenen Wicklungen	Non-encapsulated winding dry-type transformer	Transformador en seco con bobinado no encapsulado	Trasformatore a secco con avvolgimento non incapsulato	Сухой трансформатор с негерметизированной обмоткой	Kapsülsüz sargılı kuru tip transformatör
Transformateur de type sec ouvert	Offener Trockentransformator	Non-enclosed dry-type transformer	Transformador en seco abierto	Trasformatore a secco di tipo aperto	Сухой трансформатор открытого типа	Kapsülsüz açık kuru tip transformatör
Transformateur en résine	Gießharztransformator	Resin encapsulated transformer	Transformador de resina	Trasformatore in resina	Трансформатор с изоляцией из смолы	Enkapsüle reçine transformatörü
Transformateur hermétique	Hermetik-Transformator	Sealed transformer	Transformador hermético	Trasformatore sigillato	Герметизированный трансформатор	Mühürlü transformatör
Transformateur survolteur-dévolteur	Zusatztransformator	Booster transformer	Transformador adicionador-sustractor	Trasformatore booster	Бустерный/вольтодобавочный трансформатор	Düzenleyici transformatör



Many
Manyetik sac
Elektroba
Elektroband
Electrical s
Electrical steel strip
оотехническая
сталь электротехническая
Tôle magnétique
astro mag
Nastro magnetico
nética
Chapa magnética

